



400. TODESTAG DES HL. KAMILLUS VON LELLIS

28. August 2014

Das Amt gedenkt mit einer Briefmarkenausgabe an den Gründer des Ordens der Diener der Kranken, den hl. Kamillus von Lellis (1550-1614). Papst Franziskus hat beim Angelus vom 14. Juli 2013 an ihn erinnert: »Der Samaritaner ahmt die Barmherzigkeit Gottes nach, die Barmherzigkeit gegenüber den Bedürftigen. Ein Mann, der in Fülle dieses Evangelium vom barmherzigen Samaritaner gelebt hat, ist der hl. Camillo de Lellis, Schutzherr der Kranken und der im Krankendienst Tätigen«; der Papst hat nicht nur den geistlichen Söhnen des Heiligen sondern auch den Ärzten und Krankenpflegern gewünscht, »vom selben Geist beseelt zu sein.« Sein irdisches Leben ist ein stetiger Weg nach oben, der ihn bis zur Glorie der Heiligen der Katholischen Kirche geführt hat. Geboren in einer Familie niederen Adels aus den italienischen Abruzzen, führte er bis zum Alter von 24 Jahren ein ausschweifendes Leben; kaum zur Arbeit bereit, zog er es vor, sich freiwillig von Abenteuertruppen, die auf der italienischen Halbinsel Soldaten rekrutierten, anheuern zu lassen. Die Spielsucht führte ihn ins Elend, er verließ den Militärdienst und arbeitete als Handlanger bei den Kapuzinern in San Giovanni Rotondo. Hier durchlebte er eine spirituelle Krise und bekehrte sich. Eine alte, nicht heilende Wunde brachte ihn zur Behandlung ins römische St.-Jakob-Spital (wie schon einige Jahre zuvor), und dort begann er gleich nach der Genesung mit dem Dienst an den Kranken, mit aussergewöhnlicher Liebe und Hingabe. Kurz darauf entstand mithilfe von Gleichgesinnten seine »Gesellschaft der Diener der Kranken«, die 1591 von Papst Gregor XIV. als religiöser Orden anerkannt wurde. Den traditionellen Gelübden der Armut, der ehelosen Keuschheit und des Gehorsams fügten die Diener der Kranken (Kamilianer) ein viertes hinzu: dasjenige des »ständigen Dienstes an Körper und Seele der Kranken, selbst der Pestkranken«. Im Verlauf von vier Jahrhunderten hat der Orden weltweit eine beachtliche Verbreitung erlebt und Ordensleute und Laien, Männer und Frauen haben das Charisma des hl. Kamillus von Lellis zu ihrer täglichen Inspirationsquelle erwählt. Die Briefmarke zeigt das Gemälde: » Der Hl. Kamillus unter den Pestkranken«, das der Werkstatt des Malers Sebastiano Conca zugeschrieben wird und Eigentum der Kirche Santa Maria Maddalena in Campo Marzio in Rom ist (dem Sitz des Generalats des Ordens des Dieners der Kranken).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 0,70
Format: 36 x 48 mm
Zählung: 13¼ x 13¼
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 210 x 126 mm
Druck: offset
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 0,70
Max. Auflage: 100.000 komplette Serien



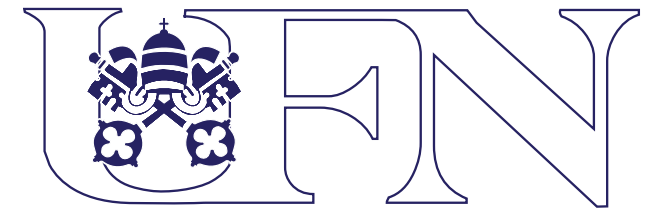
400° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE SAN CAMILO DE LELLIS

28 de agosto 2014

La Oficina celebra con una emisión filatélica al fundador de la Orden de los Ministros de los Enfermos, San Camilo de Lellis (1550-1614). El Papa Francisco, en el Ángelus del 14 de julio del 2013, lo recordó con las siguientes palabras: «el Samaritano es el que imita la misericordia de Dios, la misericordia hacia los que tienen necesidad.... Un hombre que ha vivido plenamente este Evangelio es San Camilo de Lellis, patrono de los enfermos y de los operadores sanitarios» invitando no sólo a sus hijos espirituales, sino también a médicos y enfermeros a ser como él, a «estar animados por el mismo espíritu». Su vida terrena ha sido una parábola ascendente que lo ha llevado hasta la gloria de los Santos de la Iglesia Católica. Nacido en una familia de la pequeña nobleza abruza, condujo hasta la edad de veinticuatro años una vida disoluta, poco incline al trabajo, prefirió enrolarse con compañías de aventura que reclutaban soldados en la península italiana. El vicio del juego lo condujo a la miseria y, abandonando la carrera militar, se puso a trabajar como simple peón con los frailes capuchinos de San Giovanni Rotondo. Fue precisamente en aquel periodo que, sobreco-gido por una profunda crisis espiritual, se convirtió. Una vieja plaga que lo perseguía desde hacía tiempo lo llevó al hospital de Santiago en Roma (donde ya había estado para curarse algunos años antes) y allí, apenas curado, empezó a prestar servicio de asistencia a los enfermos con un amor y una dedicación fuera de lo común. Poco tiempo después, con la ayuda de pocos amigos, nació su «compañía» que en 1591 fue reconocida como Orden religiosa por el papa Gregorio XIV. A los tradicionales votos de pobreza, castidad y obediencia, los Ministros de los Enfermos (Camilianos) añadieron un cuarto, el de «perpetua asistencia corporal y espiritual a los enfermos, aunque fueran apesta-dos». A lo largo de cuatro siglos, la Orden ha conocido en el mundo un desarrollo notable, tanto que religiosos y laicos, mujeres y hombres, han hecho del carisma de San Camilo de Lellis su diaria fuente de inspiración. En el sello está reproducido el cuadro denominado «San Camilo entre los apesta-dos», atribuido a la escuela del pintor Sebastián Conca, de propiedad de la Iglesia de Santa María Magdalena de Campo Marzio, en Roma (sede de la Casa general de la Orden de los Ministros de los Enfermos).

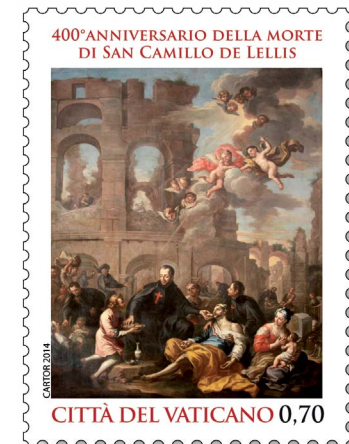
FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valor facial: € 0,70
Formato: 36 x 48 mm
Dentellado: 13¼ x 13¼
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 210 x 126 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 0,70
Tirada max.: 100.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

BF 16 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



28 AGOSTO 2014

400° ANNIVERSARIO DELLA MORTE
DI SAN CAMILLO DE LELLIS



400° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI SAN CAMILLO DE LELLIS

28 agosto 2014

L'Ufficio celebra con un'emissione filatelica il fondatore dell'Ordine dei Ministri degli Infermi, San Camillo de Lellis (1550-1614). Papa Francesco nell'Angelus del 14 luglio 2013 lo ha ricordato con le seguenti parole: «il Samaritano è colui che imita la misericordia di Dio, la misericordia verso chi ha bisogno ... un uomo che ha vissuto pienamente questo Vangelo è San Camillo de Lellis, patrono dei malati e degli operatori sanitari» invitando non solo i suoi figli spirituali ma anche medici ed infermieri ad essere come lui, ad «essere animati dallo stesso spirito». La sua vita terrena è stata una parabola ascendente che lo ha portato fino alla gloria dei Santi della Chiesa Cattolica. Nato da una famiglia della piccola nobiltà abruzzese, condusse fino all'età di ventiquattro anni una vita dissoluta, poco incline al lavoro preferì arruolarsi con compagnie di ventura che reclutavano soldati nella penisola italiana. Il vizio del gioco lo condusse alla miseria e, congedatosi dalla carriera militare, si ritrovò a lavorare come semplice manovale presso i frati cappuccini di San Giovanni Rotondo. Fu proprio in quel periodo che, colto da una profonda crisi spirituale, si convertì. Una vecchia piaga che lo perseguitava da tempo lo portò all'ospedale San Giacomo di Roma (dove era già stato in cura alcuni anni prima) e lì, appena guarito, iniziò a prestare servizio di assistenza ai malati con un amore ed una dedizione fuori dal comune. Di lì a poco, con l'aiuto di pochi amici, nacque la sua «compagnia» che nel 1591 fu riconosciuta come Ordine religioso da papa Gregorio XIV. Ai tradizionali voti di povertà, castità e obbedienza i Ministri degli Infermi (Camilliani) ne aggiunsero un quarto, quello di «perpetua assistenza corporale e spirituale ai malati, ancorché appestati». Nel corso di quattro secoli l'Ordine ha conosciuto nel mondo un notevole sviluppo, tanto che religiosi e laici, donne e uomini, hanno fatto del carisma di San Camillo de Lellis la loro quotidiana fonte di ispirazione. Nel francobollo è riprodotto il quadro denominato «San Camillo fra gli appestati», attribuito alla scuola del pittore Sebastiano Conca, di proprietà della chiesa di Santa Maria Maddalena in Campo Marzio a Roma (sede della Casa generalizia dell'Ordine dei Ministri degli Infermi).

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
 Valore facciale: € 0,70
 Formato: 36 x 48 mm
 Dentellatura: 13¼ x 13¼
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 210 x 126 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: Cartor (Francia)
 Prezzo della serie: Euro 0,70
 Tiratura massima: 100.000 serie complete



400° ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE SAINT CAMILLE DE LELLIS

28 août 2014

Avec une nouvelle émission philatélique, le Bureau Philatélique et Numismatique commémore le fondateur de l'Ordre des Ministres des Infirmités, Saint Camille de Lellis (1550-1614). Au cours de l'Angelus du 14 juillet 2013, le Pape François l'a évoqué en ces termes: «Le samaritain imite précisément la miséricorde de Dieu, la miséricorde envers celui qui a besoin... saint Camille de Lellis, patron des malades et des services de santé, est un homme qui a vécu pleinement cet Évangile du Bon Samaritain», invitant non seulement ses fils spirituels mais aussi des médecins et infirmiers à être comme lui, à «être animés par le même esprit». Sa vie terrestre a été une parabole ascendante qui l'a porté jusqu'à la gloire des saints de l'Église catholique. Né dans une famille des Abruzzes de petite noblesse, il mena une vie dissolue jusqu'à l'âge de 24 ans, peu enclin au travail et préférant s'engager dans une troupe de mercenaires qui recrutait dans la péninsule italienne. Le vice du jeu le conduisit à la misère et libéré de ses obligations militaires, il se retrouva à travailler comme simple manœuvre auprès des frères capucins de San Giovanni Rotondo. C'est à cette période qu'il traversa une profonde crise spirituelle et qu'il se convertit. Une blessure ancienne le poursuivant depuis longtemps l'amena à l'hôpital Saint-Jacques de Rome (où il avait déjà été soigné quelques années auparavant) et c'est là, dès sa guérison, qu'il commença s'engager dans un service d'assistance aux malades avec un amour et un dévouement hors du commun. Dès lors, avec l'aide de quelques amis, naquit sa «compagnie» qui en 1591 devint un Ordre religieux avec le Pape Grégoire XIV. Les ministres des infirmités (Camilliens) ajoutèrent un quatrième vœu aux traditionnels vœux de pauvreté, chasteté et obéissance ; celui de «perpétuelle assistance corporelle et spirituelle aux malades, même au péril de leur vie». En quatre siècles, l'Ordre a connu un remarquable développement dans le monde, si bien que religieux et laïcs, femmes et hommes, ont fait du charisme de saint Camille de Lellis leur source quotidienne d'inspiration. Sur le timbre est reproduit le tableau «Saint Camille au milieu des malades» attribué à l'école du peintre Sebastiano Conca, qui se trouve en l'église romaine Sainte-Marie-Madeleine à Campo Marzio (siège de la Maison généralice de l'Ordre des Ministres des Infirmités).

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
 Valeur faciale: € 0,70
 Format: 36 x 48 mm
 Dentellure: 13¼ x 13¼
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions de la feuille: 210 x 126 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: Cartor (France)
 Prix de la série: Euro 0,70
 Tirage max.: 100.000 séries complètes



400th ANNIVERSARY OF THE DEATH OF SAINT CAMILLUS DE LELLIS

28 August 2014

The Philatelic and Numismatic Office will issue a postage stamp to celebrate the founder of the Order of the Ministers of the Sick, Saint Camillus de Lellis (1550-1614). During the Angelus on 14 July 2013, Pope Francis remembered St. Camillus, saying: "The Samaritan does precisely this: he really imitates the mercy of God, mercy for those in need. ... A man who lived to the full this Gospel of the Good Samaritan is St Camillus de Lellis, patron saint of the sick and of health care workers". The Pope called on members of the Order, as well as all doctors and nurses, to be like St. Camillus and "be inspired by the same spirit". His life started out with great personal challenges, but he was later transformed through faith, which led to his being declared a Saint by the Catholic Church. He was born into a small noble family in the Abruzzo region of Italy and lived a dissolute life up until the age of 24. He had little desire to work and preferred instead to enlist with mercenaries who were recruiting soldiers across the Italian peninsula. He also had a gambling problem which drove him into poverty. When his military career ended, he found work as a manual laborer with the Capuchin friars of San Giovanni Rotondo. It was during this time he had a profound spiritual crisis which led to his conversion. An old wound which had been bothering him for a long time forced him to return to the hospital of San Giacomo in Rome, where he had been treated years earlier. When he recovered, he began to take care of the sick, showing extraordinary care and dedication. With the help of a few friends, he started the "Servants of the Sick" which was recognized as a religious order by Pope Gregory XIV in 1591. In addition to the customary vows of poverty, chastity and obedience, the Order of the Ministers of the Sick (known as the Camillians) added a fourth vow, that of offering perpetual corporeal and spiritual assistance to the sick even with danger to one's own life. Over the past four centuries, the Order has grown considerably, with religious and lay men and women around the world finding daily inspiration from the charism of Saint Camillus de Lellis. The postage stamp shows the painting called "Saint Camillus among the plague-stricken", attributed to the painting school of Sebastiano Conca, found in the church of Santa Maria Maddalena in the Campo Marzio area of Rome (home of the Generalate of the Order of the Ministers of the Sick).

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
 Face value: € 0.70
 Format: 36 x 48 mm
 Perforation: 13¼ x 13¼
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 210 x 126 mm
 Printing process: offset
 Printer: Cartor (France)
 Price of the set: Euro 0.70
 Max. total printing: 100,000 complete series